

21 - Successor of the Desert

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:22] ---

"Sunabouzu - Desert Punk"

[01:48] ---

Half a year has passed since then.

[01:55] ---

Kosuna...

[02:14] ---

M- Master!

[02:29] ---

I went there several times afterwards
to look around the place,

[02:33] ---

but all that was left
was sand and rubble.

[02:40] ---

Even so, I always felt my master
might just stroll in out of the blue...

[02:46] ---

...but he never did.

[02:50] ---

I suppose he really did die after all...

[02:56] ---

Even when I offer him his
favorite bug dumplings like this,

[03:01] ---

I'm still unable to come to grips with it.

[03:11] ---

"Asshole" "Go to hell!" "Moron"

[03:13] ---

Master...

[03:16] ---

He was tightfisted, vile,
and always greedy to the max,

[03:22] ---

not to mention a diabolical

and cruel person...

[03:28] ---

...but at the very end,
he was truly admirable!

[03:43] ---

B-but just you watch, Master!

[03:46] ---

I, Koizumi Taiko, in order to become
the desert's most skilled beauty-

[03:51] ---

Yes, as Sunabozu the 2nd,
I will work my very hardest!

[04:03] ---

"Master and Pupil, Part II"

[04:04] ---

J-just you watch!

[04:07] ---

"Matsunami Winches"

[04:14] ---

Yay!

[04:17] ---

Yay!

[04:19] ---

At last... I've bought it!

[04:22] ---

A Matsunami Custom Order-Made
Rocket Winch!

[04:28] ---

You know how to use it, right?

[04:30] ---

Yes! I practiced using my master's!

[04:34] ---

Ah.

[04:36] ---

Don't get too reckless, now.

[04:39] ---

I can't afford to lose any more
clients in these hard economic times...

[04:44] ---

"Any more"?

[04:46] ---

To think guys who seemed impossible to kill

[04:50] ---

would die so easily...

[04:54] ---

There's no understandin' the world.

[04:58] ---

Actually, my master-

[05:01] ---

- said that he would use
nothing but Matsunami Customs.

[05:09] ---

OK! All set! Just lemme know
if you ever want something tuned up!

[05:14] ---

Right!

[05:17] ---

U-umm...

[05:20] ---

Mitsuru! When did you get back?!

[05:23] ---

Umm... Well...

[05:25] ---

Did you finish walking the
Heracles Goldion Beetle already?!

[05:29] ---

Well... Mugenya-san said...

[05:31] ---

Huh?!

[05:33] ---

...he has work.

[05:35] ---

Ugh! Why didn't you say so sooner?!

[05:38] ---

I- I'm sorry!

[05:40] ---

Okay, Matsunami-san! Thank you very much!

[05:43] ---

No problem. Take care, now.

[05:45] ---

Let's go, Mitsuru!

[05:46] ---

W-wait!

[05:51] ---

Matsunami-san!

[05:52] ---

I'm going to work my hardest,
so you work your hardest, too!

[05:58] ---

Yeah, I know.

[06:00] ---

I do have six brats to feed and all.

[06:05] ---

Bye, now!

[06:06] ---

What're you just standing around for?!

[06:08] ---

S-sorry!

[06:09] ---

Honestly! You're so hopeless!

[06:12] ---

This spaz of a kid is Mitsuru.

[06:15] ---

My master's master, Koidemizu-san,

[06:17] ---

said it'd be tough to work alone,
so he stuck him with me as a pupil.

[06:24] ---

I appreciate Koidemizu-san's kindness,

[06:27] ---

but the kid screws up at everything

[06:29] ---

and is an absolutely useless flake.

[06:34] ---

But... so was I, once...

[06:45] ---

Eh?!

[06:45] ---

"Handyman Guild- Mugenya"

[06:47] ---

The Kawazu Clan?!

[06:50] ---

Y-yes, that's right...

[06:54] ---

But my master
took care of them before!

[06:57] ---

Well, they've apparently re-formed,

[07:00] ---

so the Commerce Association
wants them taken care of right away...

[07:06] ---

Very well! Leave it to me,
Handyman Kosuna!

[07:12] ---

No, it's still too much for you,
so the Kawaguchi Brothers-

[07:16] ---

No! I insist that you let me do it!

[07:23] ---

A-are you sure? I see you

have an assistant now, but...

[07:28] ---

glance

[07:34] ---

We'll be fine!

[07:35] ---

As inheritor of all of the
Sunabozu's techniques, I, Kosuna-

[07:38] ---

No! As Sunabozu the 2nd...

[07:41] ---

...I promise I will crush
the Kawazu Clan flat!

[07:46] ---

So hot.

[07:48] ---

"Water Station ♪30"

[07:57] ---

But with that said...

[08:00] ---

glance

[08:01] ---

eep

[08:03] ---

This kid won't be any help-

[08:06] ---

I'll have to do it all myself...

[08:09] ---

U-umm... I'm sorry...

[08:12] ---

Listen, you!

[08:15] ---

What's the matter, Taiko-chan?

[08:19] ---

Well? How about a quick drink?

[08:22] ---

Sure...

[08:28] ---

Another cold one, barkeep!

[08:30] ---

Same here!

[08:31] ---

Yo, Taiko-chan!

[08:33] ---

How's it goin' lately?

[08:34] ---

Decent enough!

[08:36] ---

Must be nice not havin' that
asshole punk pushin' you around, huh?

[08:41] ---

But it's just like Kanta to kick
the bucket without paying his tab...

[08:46] ---

I apologize! If that's true, then I'll-

[08:48] ---

Don't worry about it, Taiko-chan!
You don't owe anything!

[08:52] ---

Besides, it's well worth the price
to be rid of that scab!

[08:57] ---

He was called "Ghost of the Desert"
or whatever,

[09:00] ---

but he was just an ordinary guy...
I mean ordinary shitsack!

[09:06] ---

Oh, yeah! I hear-

[09:16] ---

Honestly, what are they thinking?!

[09:19] ---

They stuck Master with tons of
tough jobs they couldn't do!

[09:23] ---

Eh? What's wrong?

[09:26] ---

Nothing at all!

[09:27] ---

S-sorry!

[09:31] ---

I-it's nothing at all...

[09:39] ---

That sound...

[09:44] ---

A 7.62 millimeter?

[09:49] ---

Alright, bastards!

[09:51] ---

This is West Oasis territory!
What do you think you bandits're doin'?!
[09:56] ---

We only set out to
sell some wares! Why us?!

[09:59] ---

Honey!

[10:01] ---

I'm hungry!

[10:05] ---

Don't worry!

[10:06] ---

With us here, they won't be
layin' a single finger on you!

[10:15] ---

The Kawaguchi Brothers?
Who're they fighting?!

[10:23] ---

Hey, Haruo! How're you holdin' up?

[10:25] ---

Just fine, Brother! The Kawazu Clan's
starting to scurry off!

[10:29] ---

Don't let your guard down!
They could still be anywhere!

[10:33] ---

The Kawazu Clan?!

[10:46] ---

I found a good sucker!

[10:54] ---

Now that I'm out here...

[10:57] ---

The boss is gonna kill me.

[10:59] ---

I wouldn't worry
about that if I were you!

[11:02] ---

W-who's there?!

[11:18] ---

Over there?!

[11:19] ---

Over here!

[11:37] ---

Ow...

[11:39] ---

Ow...

[11:40] ---

Way to go, Matsunami Custom!
All's well that ends well!

[11:46] ---

T- Taiko-san!

[11:49] ---

I told you to call me
"Kosuna-sensei" during jobs!

[11:53] ---

Sorry!

[11:56] ---

I- I apologize!

[12:02] ---

Ah, well.

[12:03] ---

Guess I'll show you the
Sunabozu-style of doing things now.

[12:08] ---

Eh?

[12:09] ---

Mitsuru! You're going
to help too, of course!

[12:12] ---

Eh?!

[12:22] ---

Huh? The West Oasis hired bodyguards?

[12:27] ---

Yes! A group o' three
real good machine gun guys!

[12:31] ---

They caught us totally by surprise,
so we couldn't do a thing...

[12:40] ---

Ah, well. I'll kill 'em sooner or later.

[12:46] ---

Now that the detestable
Sunabozu is long dead,

[12:50] ---

there's no one left who can defy
our re-formed Neo Kawazu Gang.

[12:55] ---

R-right!

[12:56] ---

That's the boss of the reborn
Neo Kawazu Gang for you!

[12:59] ---

He's dependable to the end!

[13:02] ---

This time it's gelatin...

[13:06] ---

"Neo Kawazu Clan Boss
Neo Kawazu Makoto, Age 38"

[13:08] ---

Gelatin, gelatin! My dear gelatin!

[13:12] ---

It's almost like it's alive!

Mmm! Yummy!

[13:15] ---

Wait, you're lacking in numbers.

[13:20] ---

You almost had me fooled...

[13:22] ---

A-actually, Katsumi just fell behind...

[13:26] ---

Don't worry! He'll be back soon!

[13:28] ---

B-bad news!

[13:30] ---

What's wrong?!

[13:31] ---

When I went to look for Katsumi,

[13:34] ---

I found him knocked out and buck naked!

[13:39] ---

And then... there was this
letter on his crotch!

[13:41] ---

"To Kawazu Makoto"

[13:43] ---

Letter? From whom?

[13:46] ---

W-well, you won't believe it,

[13:50] ---

but it's from the Sunabozu!

[13:54] ---

The Sunabozu?!

[13:56] ---

No way! He died half a year ago!

[13:58] ---

It's gotta be some mistake!

[14:00] ---

Read it.

[14:02] ---

Yes, sir!

[14:04] ---

"Dear Neo Kawazu Boss.

Your mommy has an outie!"

[14:09] ---

"A huge outie! Such a gigantic outie!
A humongous outie-"

[14:16] ---

Mommy does not have an outie!

[14:22] ---

The boss is mad!

[14:23] ---

It's his Hulkosis again!

[14:27] ---

Hurry! Give him his jiggly gelatin!

[14:39] ---

Sunabozu!

[14:41] ---

Nothing could make me
happier than you being back!

[14:44] ---

This time I will kill you
with my own two hands!

[14:49] ---

--C'mon, I'm right here! Bring it on!

[14:50] ---

--H-here he comes! It's the Sunabozu!

[14:54] ---

Alright! Everyone ready!

[15:15] ---

Well?! Did we get him?!

[15:17] ---

Just a moment!

[15:19] ---

Bastard's good at usin'
balloons and other cheap tricks!

[15:22] ---

Don't let 'im fool you!

[15:25] ---

T-there he is!

[15:26] ---

He's running away like mad!

[15:28] ---

You're sure it ain't
just another balloon?!

[15:31] ---

No, it's really him!
He's running on two legs!

[15:36] ---

Alright! Don't let him escape!
After him!

[15:39] ---

--But, Boss! It could be a trap-

[15:40] ---

--You shit!

[15:43] ---

Even if he's got mines, ain't no way
he can kill this many so easy!

[15:48] ---

Just chase him! Chase him
to the ends of the earth!

[16:13] ---

Nobody says my mommy has an outie
and gets away with it!

[16:17] ---

Don't let him escape, no matter what!

[16:27] ---

Fool! Now you're-

[16:29] ---

Wha...?

[16:31] ---

Who're you guys?

[16:46] ---

What is this?!

[17:05] ---

Damn! Not again!

[17:21] ---

How in the world-

[17:24] ---

It was thanks to you.

[17:27] ---

Couldn't rely on mines
in this wide-open space,

[17:30] ---

and there were way
too many to snipe off!

[17:35] ---

I didn't think it would
work this great, though!

[17:38] ---

Good thing I heard the
taboo phrase from my master!

[17:42] ---

Taboo phrase?

[17:43] ---

Yep! "Your mommy has an outie!"

[17:48] ---

My...

[17:51] ---

My mommy does not...

[17:53] ---

...have an outie!

[18:03] ---

Kosuna-san!

[18:04] ---

Idiot... I said to call me...

Kosuna-sensei...

[18:11] ---

You ain't the Sunabozu!

[18:14] ---

How dare you trick me!

[18:24] ---

Die!

[18:46] ---

Y-you're...!

[18:59] ---

Mitsuru!

[19:01] ---

He's...

[19:04] ---

Eh? Mitsuru-kun as my assistant?

[19:09] ---

I figure things might be rough
if you set out as a lone handyman now.

[19:14] ---

B-but isn't he your dear son?!

[19:18] ---

No, this boy'll be
a handyman too, someday.

[19:21] ---

So he really should be
trained as soon as possible...

[19:28] ---

It's rude of me to say this, but-

[19:32] ---

I know what you want
to say, Taiko-chan. Still...

[19:37] ---

He just might be of use, should you
ever find yourself in trouble...

[19:42] ---

Eh?!

[19:45] ---

So this is what Koidemizu-san
was talking about...

[20:05] ---

W-wait, s-stop!

[20:18] ---

Mommy... does not have an outie.

[20:29] ---

A-alright! Well done, Mitsuru!

[20:37] ---

W-wait! I'm your master, you know!

[20:43] ---

W-we need to sit down and talk!

[20:45] ---

We can be supportive siblings!

[20:50] ---

Desert people need to help each other-

[21:08] ---

I think I may have
one hell of a bomb on my hands!

[21:23] ---

I later learned that
Mitsuru developed his Hulkosis

[21:27] ---

after being subjected to a great
emotional shock at the age of three.

[21:32] ---

Ugh! Why do I, the master,
have to carry my pupil back!

[21:44] ---

Still...

[21:46] ---

Will I be able to fully utilize
this boy later on down the road?

[21:57] ---

Natsuko-san! You came!

[22:00] ---

Hey!

[22:06] ---

Regardless, as Sunabozu the 2nd,
I'm going to work my very best

[22:10] ---

to be Koizumi Taiko, the Great
Kanto Desert's most skilled beauty!

[23:56] ---

Tadah! It's Skilled Beauty
of the Desert, Kosuna!

[23:58] ---

--How was my adorable performance?!
--Umm...

[24:00] ---

Great, wasn't it, Mitsuru?!

[24:02] ---

I'm sorry! I cooked
and ate the Goldion Beetle!

[24:04] ---

You dimwit!

[24:06] ---

Anyways, next episode is "Rain and Sea"!

[24:08] ---

Miss it and...

[24:08] ---

I'm hungry!

Revision #1

Created 2026-02-04 23:52:38 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:52:38 UTC by whimsee